

Glossaire de traduction

à condition de travailler plus vite	if you work more quickly
à l'écrit	in written work
à l'oral	in oral presentations
A peine moyen	Below average
A peu près convenable	Just average
Accrochez-vous	Keep on working
Admis	Admitted/ Pass
Adresse	Address
Anglais	English
Année Scolaire	School year
Appréciation des professeurs	Teacher's assessment
Appréciation du proviseur	Headmaster's evaluation
Assez bien	Fairly good
Assez bien dans l'ensemble	Satisfactory on the whole
Bases demeurent insuffisantes	Basics in need of revision
Beaucoup de progrès	Has made good progress
Beaucoup d'efforts	Has worked hard
Bien	Good
Bon élève	Good student
Bon ensemble	Good results on the whole
Bon niveau	Good level
Bon résultats	Good results
Bon travail	Good work
Bonne fin d'année	Good end of year results
C'est bien	Good
C'est mieux	Better
Chimie	Chemistry
Classe	Class
Classement annuel	Annual rank
Colles	Oral exams
Compositions	Exams
Connaissances	Skills, Knowledge

Continuez	Go on working hard/ Keep up the hard work
Continuez!	Keep up the good work!
Convenable	Satisfactory
Correct	Satisfactory
Correct	Acceptable results
Dans l'ensemble	In general, overall
De bonnes idées	Your ideas are good
De temps en temps	From time to time
Décevant	Disappointing results
Décision de fin d'année	End of term decision
Départ fort satisfaisant	Very satisfactory beginning
Des efforts à faire	Could try harder
Des progrès en fin de trimestre	End of term grades have improved
Des progrès tout au long de l'année	Grades have steadily improved this year
Deuxième trimestre	Second trimester
Doit perseverérer	Must keep on trying
Du travail	Has worked hard
Du travail cependant	In spite of hard work
Ecrit encore irrégulier	Written work still irregular
Education Pysique	Sports
Efforts à poursuivre	Needs to continue working hard
Elève doué(e) et agréable	Gifted and pleasant student
Elève serieux	Hard-working student
Elève travailleur	Hard-working student
En moyenne	In general
En progrès	Is making good progress
En voie d'amélioration	You are progressing/ doing better
Encore bien juste	Results remain weak/ below par
Encourageant	Encouraging results
Ensemble convenable	Satisfactory work overall
Ensemble tout à fait correct	Satisfactory results on the whole
Ensemble très moyen	Average on the whole
Ensemble trop moyen	Fair on the whole
Ensemble un peu juste	Results are a bit average/a little below par
Ensemble un peu trop juste.	Overall grades remain shaky
Essayez de rester toujours concentré	Try to concentrate more

Excellent travail	Excellent work
Faites des efforts	Try to work harder
Fort acceptable	Very good work
Français	French
Globalement assez bien	Overall work is good
Honorables	Good results
Il faudrait un travail approfondi	In-depth work required
Il faut progresser	You need to progress
Il faut progresser	You must do better
Il faut viser plus haut	Try to do even better/Set your sights higher
Intérrogations	Oral exams
J'attendais mieux	I expected better results
Lacunes inquiétantes	You have overlooked serious points
L'ensemble reste insuffisant	Average is still too low
Les résultats à l'écrit sont fort modestes	Written work below average
Maintenez votre effort	Keep up the efforts/ Keep up the hard work
Manque de dynamisme à l'oral	Lack of dynamism in oral work
Mathématiques	Mathematics
Matières	Courses
Moyen dans l'ensemble	Average work
Moyenne	Average
Moyenne de la classe	Class average
Nationalité	Citizenship
Né(e) le à	Birthplace
Né(e) le:	Birthdate
Nets progrès	Outstanding progress/ Clear progress
Niveau atteint	Level obtained
Niveau insuffisant	Insufficient level
Nom	Name
Nombre d'élèves	Number of students
Non admis	Not admitted

Notes	Grades
On espérait des progrès plus significatifs	Greater progress was expected
Pas de notation ce semestre	No grades this term
Passable	Passable/ Fair results/Pass
Physique	Physics
Place	Rank
Plus de difficultés ce semestre	Has encountered more difficulties this term
Poursuivez vos efforts	Carry on doing your best!
Premier trimestre	First trimester
Prénom	First name
Progrès confirmés ce trimestre	Grades have improved this term
Quelques progrès	Some progress
Restez vigilant	Beware
Résultats convenables	Results are satisfactory
Résultats écrits bien modestes	Written work is average
Résultats en dents de scie	Erratic results
Résultats en progrès	Grades are improving
Résultats encourageants	Encouraging results
Résultats faibles	Weak results
Résultats faibles	Poor results
Résultats médiocres	Average results
Résultats restent fragiles	Grades remain average
Résultats trop médiocres.	Overall grades under average
Résultats trop moyens	Results under average
Sciences Industrielles	Industrial design
Sérieux	Serious work
Surmonter des difficultés	to overcome difficulties
Tout à fait satisfaisant	Very satisfactory work
Travail correct	Satisfactory work
Travail peut être plus performant	You can do better
Travail soutenu	You have worked hard
Très bien	Very good work

Très bon élève	Very good student
Trés bon trimestre	Excellent term
Troisième trimestre	Third trimester/ term+B19
Un dernier devoir encourageant	Good results for final exam
Un peu décevant	Results are disappointing
Un peu juste	Below average
Un peu trop irrégulier	Results are erratic
Un travail a porté ses fruits	Hard work has proved beneficial
Une année satisfaisante	Good results for the academic year
Une belle progression	Is progressing well
Viser plus haut	You can do better
Vous pouvez améliorer les résultats	You can do better
Vous pouvez encore progresser	You can do even better
Vous pouvez progresser	You can do better
Vraiment très bien	Excellent work